

Isa

Chapter 63

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

זֶה	מִבְּצֹרָה	בְּגָדִים	חָמוֹץ	מֵאֶדוֹם	בָּא	זֶה	מִי	1
ini	dari-Bozra	pakaiannya	merah	dari-Edom	yang-datang	ini	Siapakah	
H2088	H1224			H0123	H0935	H2088	H4310	
אֲנִי	כֹּחֹו	בְּרַב	צֵעָה	בְּלְבוּשׁוֹ	הַדְּרוֹר			
Akulah	kekuatannya	dalam-banyaknya	yang-melangkah	dalam-jubahnya	yang-bersemarak			
H0589		H7230	H6808	H3830	H1921			
		לְהוֹשִׁיעַ:	רַב	בְּצִדְקָה	מְדַבֵּר			
		untuk-menyelamatkan	besar	dalam-kebenaran	yang-berbicara			
		H3467		H6666	H1696			

"Siapa dia yang datang dari Edom, yang datang dari Bozra dengan baju yang merah, dia yang bersemarak dengan pakaiannya, yang melangkah dengan kekuatannya yang besar?" "Akulah yang menjanjikan keadilan dan yang berkuasa untuk menyelamatkan!"

כִּדְרוֹר	וּבְגָדָיו	לְלְבוּשׁוֹ	אָדָם	מִדּוּעַ	2
seperti-yang-menginjak	dan-jubah-Mu	pakaian-Mu	merah	Mengapa	
H1869		H3830		H4069	
		בְּנֵת:			
		dalam-tempat-pemerasan-anggur			
		H1660			

"Mengapakah pakaian-Mu semerah itu, dan baju-Mu seperti baju pengirik buah anggur?"

אֵין	וּמַעֲמִים	לְבַדִּי	הִרְכַּתִּי	וּפְוֶרָה	3		
tidak-ada	dan-dari-bangsa-bangsa	sendirian	Aku-menginjak	Tempat-pemerasan-anggur			
H0369		H0905	H1869	H6333			
וְאֶרְמָסֶם	בְּאַפִּי	וְאֶדְרַכְכֶם	אִתִּי	אִישׁ			
dan-Aku-memijak-mereka	dalam-murka-Ku	dan-Aku-menginjak-mereka	bersama-Ku	seorang			
H7429	H0639	H1869	H0854	H0376			
מִלְבוּשָׁי	וְכָל-	בְּגָדָי	עַל-	נִצָּחָם	וַיִּז	בְּחֶמְתִּי	
jubah-Ku	dan-semua	pakaian-Ku	pada	air-buahnya	dan-terciprat	dalam-kegeraman-Ku	
H4403	H3605			H5332		H2534	
						אֲנִי־קוֹטְרִי:	
						Aku-kotori	
						H1351	

"Aku seorang dirilah yang melakukan pengirikan, dan dari antara umat-Ku tidak ada yang menemani Aku! Aku telah mengirik bangsa-bangsa dalam murka-Ku, dan Aku telah menginjak-injak mereka dalam kehangatan amarah-Ku; semburan darah mereka memercik kepada baju-Ku, dan seluruh pakaian-Ku telah cemar.

: בָּאָה:	נְאוּלִי	וּשְׁנָת	בְּלִבִּי	נָקָם	יוֹם	כִּי	4
telah-tiba	penebusan-Ku	dan-tahun	di-dalam-hati-Ku	pembalasan	hari	Sebab	
H0935		H8141		H5359	H3117		

Sebab hari pembalasan telah Kurencanakan dan tahun penuntutan bela telah datang.

וְאֵין	וְאֵשְׁתוּמָם	עֹזֵר	וְאֵין	וְאֵבִיטְ	5
dan-tidak-ada	dan-Aku-terkejut	penolong	dan-tidak-ada	Dan-Aku-memandang	
H0369	H8074	H5826	H0369	H5027	
הִיא	וְחִמָּתִי	זְרָעִי	לִי	וְתוֹשָׁעַ	סוֹמֵךְ
adalah	dan-kegeraman-Ku	lengan-Ku	bagi-Ku	maka-menyelamatkan	yang-menopang
H1931	H2534	H2220		H3467	H5564
					סִמְכָתָנִי :
					yang-menopang-Ku
					H5564

Aku melayangkan pandangan-Ku: tidak ada yang menolong; Aku tertegun: tidak ada yang membantu. Lalu tangan-Ku memberi Aku pertolongan, dan kehangatan amarah-Ku, itulah yang membantu Aku.

וְאֵשְׁכָרָם	בְּאַפִּי	עַמִּים	וְאֵבִוֹס	6
dan-Aku-memabukkan-mereka	dalam-murka-Ku	bangsa-bangsa	Dan-Aku-menginjak-injak	
H7937	H0639		H0947	
ס	נֶצֶחַם :	וְאוֹרִיד	בְּחִמָּתִי	
אֵי	air-buah-mereka	ke-tanah	dan-Aku-menurunkan	dengan-kegeraman-Ku
	H5332	H0776	H3381	H2534

Aku memijak-mijak bangsa-bangsa dalam murka-Ku, menghancurkan mereka dalam kehangatan amarah-Ku dan membuat semburan darah mereka mengalir ke tanah."

אֲשֶׁר-	כָּל	כְּעֵל	יְהוָה	תְּהִלָּת	אֲזְכִּיר	וְיִהְיֶה	חֶסֶדִי	7
yang	semua	sesuai-dengan	TUHAN	pujian-pujian	aku-akan-mengingat	TUHAN	Kasih-setia	
	H3605		H3068	H8416	H2142	H3068		
אֲשֶׁר-	יִשְׂרָאֵל	לְבַיִת	טוֹב	וְרַב-	יְהוָה	נִמְלָגוּ		
yang	Israel	kepada-kaum	kebaikan	dan-banyaknya	TUHAN	diberikan-kepada-kita		
	H3478		H2898		H3068	H1580		
וְכָרַב		כְּרַחֲמָיו			נִמְלָם			
dan-sesuai-dengan-banyaknya		sesuai-dengan-belas-kasih-Nya			Ia-berikan-kepada-mereka			
H7230					H1580			
						חֶסֶדָיו :		
						kasih-setia-Nya		

Aku hendak menyebut-nyebut perbuatan kasih setia TUHAN, perbuatan TUHAN yang masyhur, sesuai dengan segala yang dilakukan TUHAN kepada kita, dan kebajikan yang besar kepada kaum Israel yang dilakukan-Nya kepada mereka sesuai dengan kasih sayang-Nya dan sesuai dengan kasih setia-Nya yang besar.

יִשְׁקָרוּ	לֹא	בָנִים	הֵמָּה	עַמִּי	אֶד-	וַיֹּאמֶר	8
akan-berbohong	tidak	anak-anak	mereka	umat-Ku	Sesungguhnya	Dan-Ia-berkata	
H8266	H3808		H1992		H0389	H0559	
				לְמוֹשֵׁעַ :	לָהֶם	וַיְהִי	
				Juruselamat	bagi-mereka	maka-Ia-menjadi	
				H3467	H1992	H1961	

Bukankah Ia berfirman: "Sungguh, merekalah umat-Ku, anak-anak yang tidak akan berlaku curang," maka Ia menjadi Juruselamat mereka

פָּנִיו hadirat-Nya H6440	וּמַלְאֵיךָ dan-malaikat H4397	זָר sesak	(לְ)בָּנֵי bagi-Nya	[לֹא] [tidak] H3808	וְצָרָתָם kesesakan-mereka	בְּכָל- Dalam-segala H3605
וַיִּנְשָׂא menembus-mereka	וְהוּא Ia H1931	וּבְחֶמְלָתוֹ dan-dalam-belas-kasih-Nya H2551	בְּאֲהָבָתוֹ dalam-kasih-Nya H0160	וְהוֹשִׁיעֵם menyelamatkan-mereka H3467		
עוֹלָם: dahulu-kala H5769	יָמֵי hari-hari H3117	כָּל- sepanjang H3605	וַיִּנְשָׂא dan-Ia-menggendong-mereka H5375	וַיִּנְשָׂא dan-Ia-mengangkat-mereka H5190		

dalam segala kesesakan mereka. Bukan seorang duta atau utusan, melainkan Ia sendirilah yang menyelamatkan mereka; Dialah yang menembus mereka dalam kasih-Nya dan belas kasih-Nya. Ia mengangkat dan menggendong mereka selama zaman dahulu kala.

וַיִּהְיֶה maka-Ia-berbalik H2015	קָדְשׁוֹ kudus-Nya H6944	רוּחַ Roh H7307	אֶת- - H0853	וַעֲצָבוֹ dan-menyedihkan	מָרוּ memberontak H4784	וְהָמָּה Tetapi-mereka H1992
		בָּם: melawan-mereka	וַיִּלָּחֶם- berperang	הוּא Ia H1931	לְאוֹיֵב menjadi-musuh H0341	לָהֶם bagi-mereka

Tetapi mereka memberontak dan mendukakan Roh Kudus-Nya; maka Ia berubah menjadi musuh mereka, dan Ia sendiri berperang melawan mereka.

וְאַיֶּה Di-manakah H0346	עַמּוֹ umat-Nya	מֹשֶׁה Musa H4872	עוֹלָם dahulu-kala H5769	יָמֵי- hari-hari H3117	וַיִּזְכֹּר Lalu-Ia-mengingat H2142	
צֹאֲנוֹ kawanannya-domba-Nya H6629	רֹעִי gembala-gembala	אֶת- - H0854	מִיָּם dari-laut H3220	וַיִּבְרָא yang-membawa-mereka-naik H5927		
	קָדְשׁוֹ: kudus-Nya H6944	רוּחַ Roh H7307	אֶת- - H0853	בְּקִרְבּוֹ di-dalam-Nya H7130	הֵשִׁם yang-menempatkan	אֶיֶּה Di-manakah H0346

Lalu teringatlah mereka kepada zaman dahulu kala, zaman Musa, hamba-Nya itu: Di manakah Dia yang membawa mereka naik dari laut bersama-sama dengan penggembala kambing domba-Nya? Di manakah Dia yang menaruh Roh Kudus-Nya dalam hati mereka;

מַיִם air H4325	בּוֹקֵעַ yang-membelah H1234	תְּפָאֲרָתוֹ kemuliaan-Nya H8597	זְרוּעַ lengan H2220	מֹשֶׁה Musa H4872	לְיָמִין di-sebelah-kanan H3225	מוֹלִיךְ yang-memimpin H3212
	עוֹלָם: kekal H5769	שֵׁם nama H8034	לְוַע bagi-Nya	לַעֲשׂוֹת untuk-menjadikan	מִפְּנֵיהֶם di-hadapan-mereka H6440	

yang dengan tangan-Nya yang agung menyertai Musa di sebelah kanan; yang membelah air di depan mereka untuk membuat nama abadi bagi-Nya;

וַיִּשְׁלַח tersandung H3782	לֹא tidak H3808	בְּמִדְבָּר di-padang-gurun	כְּסוּס seperti-kuda	בְּתֹהֳמוֹת melalui-samudera H8415	מוֹלִיכֶם yang-memimpin-mereka H3212
--	---------------------------------------	--------------------------------	-------------------------	--	--

yang menuntun mereka melintasi samudera raya seperti kuda melintasi padang gurun? Mereka tidak pernah tersandung,

14 כְּבַהֲמָה כַּבְּקָעָה תֵּרֵד רוּחַ יְהוָה כֵּן
 demikian mengistirahatkan-Nya TUHAN Roh turun ke-lembah Seperti-ternak
[H5117](#) [H3068](#) [H7307](#) [H3381](#) [H1237](#) [H0929](#)

נְהַנֶּה עַמּוֹךְ לַעֲשׂוֹת לְךָ שֵׁם תִּפְאָרְתָּ:
 Engkau-memimpin umat-Mu untuk-mengadakan bagi-Mu nama yang-agung bagi-Mu:
[H8034](#) [H8597](#)

seperti ternak yang turun ke dalam lembah. Roh TUHAN membawa mereka ke tempat perhentian. Demikianlah Engkau memimpin umat-Mu untuk membuat nama yang agung bagi-Mu.

15 הִבֵּט מִשָּׁמַיִם וַיֵּרָא מִזְבֵּל קִדְשׁוֹ וְתִפְאָרְתּוֹ
 Pandanglah dari-surga dan-lihatlah dari-tempat-kediaman dan-kemuliaan-Mu
[H5027](#) [H8064](#) [H2073](#) [H6944](#) [H8597](#)

אֵיךְ קִנְאָתְךָ וְנִבְרִיאוֹתֶיךָ הִמְיוֹן מֵעֵיךָ וְרַחֲמֶיךָ
 Di-manakah kecemburuan-Mu dan-keperkasaan-Mu dan-keperkasaaan-Mu dan-belas-kasih-Mu
[H0346](#) [H7068](#) [H1369](#) [H4578](#)

אֵלַי הִתְאַפְּקִי:
 kepada-ku menahan-diri
[H0413](#) [H0662](#)

Pandanglah dari sorga dan lihatlah dari kediaman-Mu yang kudus dan agung! Di manakah kecemburuan-Mu dan keperkasaan-Mu, hati-Mu yang tergerak dan kasih sayang-Mu? Janganlah kiranya Engkau menahan diri!

16 כִּי-אַתָּה אָבִינוּ כִּי אַבְרָהָם לֹא יָדָעֵנוּ וְיִשְׂרָאֵל לֹא
 Engkau-lah Sebab Bapa-kami sebab Abraham tidak ידענו dan-Israel לא
[H0001](#) [H0085](#) [H3808](#) [H3045](#) [H3478](#) [H3808](#)

יִכְרַנּוּ אֵתָּה אָבִינוּ יְהוָה אֵתָּה אָבִינוּ גֵּאֲלֵנוּ מֵעוֹלָם שְׁמֶךָ:
 mengakui-kami Engkau-lah Bapa-kami TUHAN Bapa-kami Penebus-kami dari-dahulu-kala nama-Mu
[H3068](#) [H0001](#) [H5769](#) [H8034](#)

Bukankah Engkau Bapa kami? Sungguh, Abraham tidak tahu apa-apa tentang kami, dan Israel tidak mengenal kami. Ya TUHAN, Engkau sendiri Bapa kami; nama-Mu ialah "Penebus kami" sejak dahulu kala.

17 לָמָּה תִּתְּעֶנּוּ יְהוָה מִדְּרָכֶיךָ תִּקְשִׁיחַ
 Mengapa Engkau-membiarkan-kami-tersesat TUHAN Engkau-mengeraskan
[H4100](#) [H8582](#) [H3068](#) [H1870](#) [H7188](#)

לִבֵּנוּ מִיִּרְאָתְךָ שׁוּב לְמַעַן עֲבָדֶיךָ שְׁבֹטֵי נַחֲלָתְךָ:
 hati-kami dari-takut-kepada-Mu Kembalilah demi hamba-hamba-Mu suku-suku warisan-Mu
[H3374](#) [H7725](#) [H4616](#) [H5650](#) [H7626](#) [H5159](#)

Ya TUHAN, mengapa Engkau biarkan kami sesat dari jalan-Mu, dan mengapa Engkau tegarkan hati kami, sehingga tidak takut kepada-Mu? Kembalilah oleh karena hamba-hamba-Mu, oleh karena suku-suku milik kepunyaan-Mu!

18 לְמַצְעָר יָרְשׁוּ עַם-קִדְשׁוֹ בּוֹסְסוּ
 Untuk-waktu-singkat memiliki umat kudus-Mu menginjak-injak musuh-musuh-kami
[H4705](#) [H3423](#) [H6944](#) [H0947](#)

מִקְדָּשְׁךָ:
 tempat-kudus-Mu
[H4720](#)

Mengapa orang-orang fasik menghina tempat kudus-Mu, para lawan kami memijak-mijak bait kudus-Mu?

נִקְרָא	לֹא־	כֵּם	מִשְׁלַחַתְּ	לֹא־	מֵעוֹלָם	הָיִינוּ
dipanggil	tidak	atas-mereka	Engkau-memerintah	tidak	dari-dahulu-kala	Kami-telah-menjadi
H7121	H3808		H4910	H3808	H5769	H1961

שְׁמִי
nama-Mu
[H8034](#)

| Keadaan kami seolah-olah kami dari dahulu kala tidak pernah berada di bawah pemerintahan-Mu, seolah-olah nama-Mu tidak pernah disebut atas kami.